

7/2016-6/2017

青鳥 Action for REACH OUT
週年報告 Annual Report

關於青鳥 About AFRO



青鳥正式成立於1993年，致力為女性性服務業從業員提供各項所需服務及支援。我們認同性工作是工作，以倡議性工作者權利及性工作非刑事化為目標。

青鳥是一個註冊慈善團體，是香港平等機會婦女聯席、香港愛滋病服務機構聯盟、香港社會服務聯會及全球反對販運婦女聯盟的成員。

Action for REACH OUT was officially established in 1993. We offer services and support to women working in the sex industry. We firmly believe that sex work is a legitimate occupation and we advocate the acceptance of sex workers' rights and decriminalisation of sex work.

AFRO is a registered charitable organisation, a member of Hong Kong Women's Coalition on Equal Opportunities, the Hong Kong Coalition of AIDS Services Organizations, the Hong Kong Council of Social Service, and the Global Alliance against Traffic in Women.

信念與使命 Vision and Mission

青鳥相信為了社會進步，個人尊嚴及基本人權應該得到保護和提倡，社會需要包容差異，推動社會改革，使所有人都享有基本人權。

我們致力爭取社會肯定性工作者享有以下各項權利：

- 在法律面前獲公平及公正的待遇；
- 不被暴力侵犯及壓迫；
- 保護自身健康；
- 被視為服務提供者，而非商品；
- 履行合約條款（未經其同意下，無人能刪改服務協議的內容）。

We believe that for the advancement of society, every individual's personal freedom, dignity and basic human rights should be protected and promoted. Society should embrace diversity and facilitate the efforts of all sectors to bring about necessary social change to enable all persons to enjoy their human rights.

We endeavour to ensure that every sex worker has the rights to:

- Obtain fair treatment by law;
- Be free from coercion and violence;
- Safeguard her/his own health;
- Be treated as a person, a service provider, and not as a commodity;
- Have the terms of contracts honoured and not changed without consent.

執行委員會 Executive Committee



主席：卓昭文女士
副主席：方陽醫生
秘書：彭瑞芳女士
財政：何偉明先生
委員：甘文輝先生
劉子進先生
梁呂慕貞女士
Ms. Moyreen TILBROOK
袁穎忻女士

贊助人：馬登夫人

Chairperson: Ms. Victoria CHEUK Chiu Man
Vice-Chair: Dr. Francois FONG Yeung
Secretary: Ms. PANG Sui Fong
Treasurer: Mr. HO Wai Ming
Members: Mr. KAM Man Fai
Mr. LAU Tsz Chun
Ms. Nancy LEUNG LUI Mo Ching
Ms. Moyreen TILBROOK
Ms. Winnie YUEN Wing Yan

Patron: Mrs. Anne Marden

職員 Staff



行政總監： 嚴潔心

Executive Director: Kendy YIM Kit Sum

高級項目主任： 徐敏姿

Senior Programme Officer: Cherry CHUI Man Chi

項目主任： 梁凱珊
彭詩蘊

Programme Officers: Hazel LEUNG Hoi Shan
Sylvan PANG Sze Wan

社會工作主任(兼職)： 梁啟泯

Social Work Officer (P/T): LEUNG Kai Man

社會工作助理： 吳嘉怡(由2016年9月)

Social Work Assistant: Katie NG Ka Yi (From 9/2016)

會計(義務)： 譚綺霞

Accountant (Volunteer): Lucy TAM Yee Ha

實習學生 Student Interns

趙珮妤 Connie CHIU Pui Yee
(6/2016-7/2016)

王婉盈 Yeni WONG Yuen Ying
(6/2016-7/2016)

梁懿晴 Eunice LEUNG Yee Ching
(8/2016)

山田美希 Miki YAMADA
(10/2016-2/2017)

李芷宜 Agnes LI Tsz Yi
(5/2017)

黎昫邦 Kevin LAI Hui Pong
(5/2017)

譚凱雯 Anna TAM Hoi Man
(6/2017)

周穎欣 Kitty CHAU Wing Yan
(6/2017)

伍沛鈿 Tina NG Pui Tin
(6/2017-7/2017)

葉奕進 Theodore YIP Yik Chun
(6/2017-7/2017)

主席報告

Chairperson's Report

卓昭文

Victoria CHEUK



不經不覺，由義工及後加入成為職員，以至今今天作為執委會主席，我跟青鳥的關係已建立了超過二十年。看著這個機構由兩三個職員發展至今日有五位全職及一位半職同事，可見我們的工作是獲得肯定的，同時亦有賴各位有心人的支持與鼓勵。

見證著機構的變遷，看到性工作者比以前更懂得保護自己，社會上對性工作這行業的了解漸漸增多，我代表全體執委衷心感謝青鳥所有新與舊的同事及義工們所付出的努力。

From volunteer to staff member to Chairperson, before I even realised, it had been more than 20 years since I joined AFRO. Witnessing the development of the organisation -- from an organisation with only 2-3 staff members, to now with 5 full-time and one half-time staff members, I can tell that our work is recognised. And I am grateful for all the support and encouragement.

Witnessing the changes in the organisation, seeing that sex workers now know better about protecting themselves, and that they are now somehow better understood, on behalf of AFRO, I would like to thank all current and former staff members and volunteers of AFRO for their endeavour.

主席報告

Chairperson's Report

卓昭文

Victoria CHEUK



有關性工作的法例多年來仍然未有任何改變，以致性工作者在單獨面對客人時依然要提心吊膽，不時聽到有性工作者被搶劫及「食霸王餐」，有部份甚至被打傷，那份徬徨無助的心情，實在不難理解。

雖然如此，我們仍未氣餒，將繼續努力爭取性工作非刑事化，好讓性工作者同樣獲得應有的保護。作為第一個服務女性性工作者的機構，我們承諾日後仍會不遺餘力向社會推動「性工作者都是人，同樣應受尊重及保護！」

Yet, there has not been any change in sex work related laws. Sex workers still have to deal with their clients all by themselves and thus live in fear. Every now and then we still hear about sex workers being robbed or not paid after providing services. Some are even injured. It is indeed not difficult to understand how helpless they are.

But in any case, we won't let frustration beat us down. We will still strive for decriminalisation of sex worker and better protection for sex workers. As the very first sex workers' support group in Hong Kong, we promise that we will always and unreservedly work for our belief: sex workers, like all human beings, should be respected and protected.

行政總監報告

Executive Director's Report

嚴潔心

Kendy YIM



小時候學「滴水穿石」、「鐵杵成針」，教科書教導的當然是耐性、毅力、恆心等等。小朋友人生經驗有限，常常就只是從字面上學會，讀起來，不痛不癢。

人大了，比較真正了解到何謂耐性、毅力、恆心，並時刻自我提醒，亦漸漸會無奈地接受，想要「穿石」、「成針」，最重要的，還是執迷地相信。

2017年中的時候，有網台上門偷拍姊妹，將完全暴露或只少許遮蔽姊妹容貌的片段上載網站，有姊妹因此得接受家人對質，想過尋死。2018年初，有匪徒多番以一樓一姊妹為目標行劫，被捕後最終被送上法庭，報館於網上新聞作報導時，最初是如實引述受害性工作者全名，徹底暴露其身份。

“Constant dropping wears away a stone”. When I was a kid, what I learnt from it was of course the typical lesson -- patience, persistence, and perseverance. They simply were vocabularies from textbooks or dictionaries, hardly make a kid who had little life experience feel a thing.

After so many years, I can finally understand a bit more about the meaning of these three “P”s and thus keep reminding myself of the importance of them. Yet, what I have learnt from the past years and gradually accepted is that, to wear away a stone, probably what we need most is not any of the three “P”s, but a stubborn belief.

In mid 2017, an online channel took video of sex workers with hidden camera and uploaded them, in which sex workers' faces were shown without or only with little pixilation, on YouTube. A sex worker was identified and confronted by her family member, and later attempted suicide. In early 2018, a robber who targeted a few sex workers was sent to the court. A few journalists from various newspapers failed to protect the identity of the victims and disclosed their full names in the online articles.

行政總監報告

Executive Director's Report

嚴潔心

Kendy YIM



兩宗事件，媒體的出發點大概不同，但對性工作者人生可以構成的影響，一樣巨大。雖然在溝通後事情都得到解決，然而這亦明明白白地告訴了我們：要做的，仍然很多。

在一條路上走上多年，總會明白向著標杆直跑不算現實，有時方向錯了少許，有時得走一點回頭路，有時以為向前移動了，及後才發現根本是誤會一場，這統統都免不了。「穿石」、「成針」，考耐性、毅力、恆心，更要一股執迷的傻勁。

感激各界傻人於過去一年與青鳥結伴發傻！沒有了傻人，這世界絕對不可能同樣（雖非沒有缺憾地）美麗！

Though perhaps with different intentions, the impacts, and harm, that the two media related cases can cause sex workers is the same huge. Fortunately, both issues were in the end settled. But the truth that we cannot deny is: It's still a long way to go.

The road to success is not straight. Sometimes we take a wrong turn. Sometimes we get lost. Sometimes we think we are already near and only until later find that it is just a complete misunderstanding.

We need to be patient, persistent, perseverant, and yes, also stubborn.

Thanks all for sharing the stubborn belief with AFRO! Without you, the world would have never been the same, though unfortunately still far from perfectly, beautiful!

直接服務、教育及充權活動

Direct Services, Education and Empowerment

多年以來，青鳥都在公平、合理、不因其職業而作批判的前提下，致力為女性性工作者（不論年齡、國籍、居港條件或其他背景）提供服務及支援，包括外展、網上外展、24小時熱線、青鳥診所、青鳥小賣部、輔導、探訪、陪同、轉介及康樂活動等，以不同形式針對健康、職業安全、法律及權益等議題，進行持續的教育及充權工作。

過去一年，我們比以往投放更多資源於接觸隱蔽而較難接觸的性工作者（如只活躍於社交媒體的年輕性工作者及沒有固定工作場所的少數族裔性工作者），與他們分享重要的資訊、提供服務，希望能逐步確立與他們的關係。雖然他們相對整體行業人口為數較少，但確保他們同樣獲得準確資訊及適切服務，對我們來說同樣重要。

For long, AFRO has been providing services and support to female sex workers, fairly, reasonably and non judgmentally, regardless of their age, nationality, condition of stay or other background. We conduct outreach and online outreach, provide 24 hours hotline, run AFRO Clinic and AFRO Shop, offer counselling service, visits, accompanying and referrals, and organise fun activities. In various forms, we conduct education and empowerment programmes on health, occupational safety, legal and human rights etc.

In the past year, we invested more resources in reaching out to hidden and hard-to-reach sex workers, such as those who are only active on social media and do not work in particular venue, in the hope of consolidating our network with them. We shared with them important information and provided needed services. Although they only make up a small fraction of the population of the sex industry, to us it is the same important to make sure that accurate information and adequate services are available.



1.1 外展及到訪中心接觸性工作者人次

No. of Outreach and Centre-based Contacts with Sex Workers (7/2016-6/2017)

國籍 Nationality	接觸人次 No. of Contacts			
	外展 Outreach		中心 Centre-based	
	2016/17	2015/16	2016/17	2015/16
香港 Hong Kong	3771 (78.33%)	3480 (77.94%)	2195 (87.62%)	2308 (83.17%)
中國大陸 Mainland China	66 (1.37%)	205 (4.59%)	226 (9.02%)	402 (14.49%)
菲律賓 The Philippines	626 (13.00%)	512 (11.47%)	47 (1.88%)	37 (1.33%)
泰國 Thailand	274 (5.69%)	219 (4.90%)	32 (1.28%)	28 (1.01%)
其他 Other	77 (1.60%)	49 (1.10%)	5 (0.20%)	0 (0.00%)
總數 Total	4814 (100%)	4465 (100%)	2505 (100%)	2775 (100%)

1.2 外展及到訪中心接觸性工作者人次

No. of Outreach and Centre-based Contacts with Sex Workers (7/2016-6/2017)

工作場所 Work Place	接觸人次 No. of Contacts			
	外展 Outreach		中心 Centre-based	
	2016-17	2015-16	2016/17	2015/16
酒吧 Bar	953 (19.80%)	786 (17.60%)	57 (2.28%)	37 (1.33%)
卡拉OK夜總會 Karaoke Nightclub	573 (11.90%)	512 (11.47%)	367 (14.65%)	289 (10.41%)
桑拿/理髮店/足浴 Sauna/Hair Salon/Foot Spa	1592 (33.07%)	1254 (28.09%)	377 (15.05%)	341 (12.29%)
一樓一 One-sex worker Apartment	1498 (31.12%)	1554 (34.80%)	556 (22.20%)	589 (21.23%)
街頭 Street	198 (4.11%)	359 (8.04%)	949 (37.88%)	1193 (43.00%)
其他 Other	0 (0.00%)	0 (0.00%)	199 (7.94%)	326 (11.75%)
總數 Total	4814 (100%)	4465 (100%)	2505 (100%)	2775 (100%)

1.3 性工作者使用青鳥診所(外展及中心)服務次數 No. of AFRO Clinic Service used by Sex Workers (Outreach and Centre-based) (7/2016-6/2017)

國籍 Nationality	使用服務次數 No. of Service Used	
	2016/17	2015/16
香港 Hong Kong	1036 (79.39%)	953 (75.28%)
中國大陸 Mainland China	55 (4.21%)	89 (7.03%)
菲律賓 The Philippines	168 (12.87%)	159 (12.56%)
泰國 Thailand	37 (2.84%)	59 (4.66%)
其他 Other	9 (0.69%)	6 (0.47%)
總數 Total	1305 (100%)	1266 (100%)

1.4 性工作者致電熱線人次 No. of Hotline Calls made by Sex Workers (7/2016-6/2017)

國籍 Nationality	使用服務次數 No. of Service Used	
	2016/17	2015/16
香港 Hong Kong	1280 (96.24%)	1658 (94.10%)
中國大陸 Mainland China	7 (0.53%)	29 (1.65%)
菲律賓 The Philippines	10 (0.75%)	33 (1.87%)
泰國 Thailand	25 (1.88%)	36 (2.04%)
其他 Other	8 (0.60%)	6 (0.34%)
總數 Total	1330 (100%)	1762 (100%)

1.5 網上外展接觸性工作人次

No. of Online Outreach Contacts with Sex Workers

(7/2016-6/2017)

通訊方式 Communication Channel	接觸人次 No. of Contacts	
	2016/17	2015/16
互聯網私人訊息 Private messages through the internet (internet forums/social media)	1542 (4.14%)	1330 (6.41%)
手機應用程式 Mobile apps	21098 (56.61%)	4873 (23.50%)
手機短訊 SMS	14632 (39.26%)	14530 (70.08%)
總數 Total	37272 (100%)	20733 (100%)

公眾教育 Public Education

在禁毒基金及愛滋病信託基金的資助下，我們再度為有興趣人士分別舉辦了「少數族裔。女性性工作者。毒品問題」專業培訓工作坊、「戒毒同行者義工培訓」及青鳥公眾教育工作坊，讓參與者有機會更深入地了解香港性服務業、探討性工作者在工作上遇到毒品、性健康及人身安全問題之風險、成因和刻板迷思，分享有關預防教育及個案跟進之種種。

With the support from Beat Drugs Fund and The AIDS Trust Fund, we once again organised professional training, volunteer training and public education workshops for interested parties, to let them understand more about the sex industry in Hong Kong, and explore drug use, sexual health and personal safety issues related to sex workers. Together, we identified the risks and myths, and shared on prevention education and case following etc.

公眾教育 Public Education

社運電影節

青鳥於2016年11月9日參加了社運電影節《印度性工作者雜談》及《天涯連枝闖前路》的觀賞及映後討論。兩套影片分別訪問了印度性工作者組織DMSC的骨幹成員，前者回顧組織成立的因由及分享個人經歷心聲，後者記錄組織與其他社會邊緣群體的合作。映後討論甚為熱烈，從道德判斷、歧視、何謂剝削、何謂性，以至性工作者組織工作及與其他弱勢社群的連結，參加者們均積極交流意見。有性工作者姊妹提出性工作可以是成年人的自由選擇，性工作者從中可獲得經濟收益的同時亦有機會享受歡愉，有前姊妹分享轉業的經驗，強調選擇的重要性。

The Social Movement Film Festival

On 9 November 2016, AFRO joined the Social Movement Film Festival's screening of "Tales of the Night Fairies" and "o my friend [dubars initiative for other marginalised people]" as well as discussion session after screening. The two films followed key members of the sex workers organisation - DMSC. The former documented the origin of the organisation, and the personal reflections of the workers there. The latter documented the organisation's work with other marginalised groups. The discussion among audiences after the screening was quite passionate. It touched on topics ranging from moral judgments, discrimination, concept of exploitation and sex, to the connection of sex workers' organisations and other marginalised communities. Participants actively shared ideas and opinions. A sex worker shared her view that sex work can be a coercion free option for adults, where sex workers can gain both economic benefits and personal pleasure. An ex-sex worker also shared her experiences of changing profession and emphasised on the importance of choices.

公眾教育 Public Education

性行業多元而不單一，性工作者亦來自不同背景，惟其共同面對的是部份人企圖干預他人性生活的慾念以及由此而生的種種法律限制。性工作者面對的一些問題是需要被改善，而非成為取締性工作的藉口。

Sex workers come from diverse backgrounds. However, they face a singular challenge, which is that some people attempt to interfere with others' sex lives and sexual desire by exerting control over their work by means of laws. The problems that sex workers face at work indeed await improvements, but they should not become the excuse to eliminate and marginalise sex work and sex workers.

立法會選舉候選人對推動婦女議題的回應

2016立法會選舉前，「平等機會婦女聯席」（青鳥為成員之一）透過電郵向立法會地區直選、超級區議會、功能界別候選人發出《婦女議題承諾清單》，要求他們回覆是否願意推動不同的婦女議題，包括政治、經濟與就業、家庭與社區、醫療與健康、婦女與暴力、監察政府事務委員會、履行《消除對婦女一切形式歧視公約》、性別觀點主流化及性別預算共八個範疇。最終回收問卷47份，回應率僅三成，當中地區直選有37份、超區有6份、功能界別4份。

Responses of Candidates towards Women's Issues from This Year's Legislative Council Election

Hong Kong Women's Coalition on Equal Opportunities, which AFRO is a member of, sent out a survey to candidates in various categories of 2016 Legislative Council Election, including the geographical constituencies and functional constituencies, inquiring their stances on the promotion of women's issues in eight main domains, including political, economical, employment, family and community, medical and health, violence against women, the setting up of a committee to monitor the government, upholding The Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women, as well as gender issues. In total, the response rate was 30% (47 surveys returned). 37 responses came from the geographical constituencies, 6 from the District Council (Second), and 4 from the functional constituencies.

四項有關性工作權益之關注訴求包括：

- 政府應檢討一樓一性工作者人身安全狀況，並檢討現行法例對性工作者造成的限制，修改法例容許最少一樓二；進行討論及籌備，讓性工作者得以在一個更安全的環境下工作。
- 立即刪除「為不道德目的而唆使他人」條例及研究「性工作非刑事化」。
- 要求警方修訂執法指引，取消放蛇行動容許接受任何性服務，包括免費手淫的內部指引等，並以開放和認真的態度處理性工作。

The Four Appeals Relating to Sex Workers' Rights include:

- The government should review the personal safety of women working in one-sex worker apartments, as well as to review the limitations that the current legal framework poses on sex workers; to amend laws and to allow at least two sex workers to work at the same place; as well as to provide a platform for discussion for allowing sex workers in Hong Kong to work in a much safer environment.
- To abolish Soliciting for an immoral purpose from the Crime Ordinance, and to study the possibility of sex work decriminalisation.
- To urge the Hong Kong Police Force to amend its enforcement guidelines - to cease giving police officers the rights to receive free sexual services, such as hand jobs in order to prosecute; as well as to urge the Hong Kong Police Force to view and manage sex work related cases with an open mind and sincere attitude.

- 認同性工作是工作，消除一切與性工作相關之刑事法例，尊重性工作者的基本人權。

選舉早已塵埃落定，青鳥將聯同其他團體一同持續監察，促請各位當選議員可以兌現承諾，把有關議題帶到立法會內及社會上。

- To recognise that sex work is work; to abolish any law that has been put in place to criminalise sex work and sex work related activities, and to respect sex workers' basic human rights.

The elections had ended and the results were finalised. AFRO, along with other NGOs, will continue to monitor and urge all elected members of the Legislative Council to fulfill their promises during elections, and to bring forth the issue of sex work to the Legislative Council and society.

國際終止暴力對待性工作者日(12月17日)

午夜藍、青鳥、青躍及姐姐仔會於2016年12月中下旬整理了2016年有關性工作者的十大新聞，希望能提醒公眾關注性工作者每日面對的暴力與歧視。社會對性工作者的歧視、以至部份人扭曲的憎恨蔑視，以及香港法律對其所定義「賣淫場所」的限制，都是構成性工作者所面對暴力的結構性因素。暴力展現的形式，可能是歹徒的肢體暴力、性暴力，或冒警恐嚇勒索，亦可能是來自真警察的濫權濫捕，執法不公，以行使職權之名吃「霸王餐」，而執法司法機關搜集及接納以安全套作為「賣淫」相關檢控證物、法律迫使他們單獨一人於缺乏支援的環境下工作，孤身面對各種危機，亦是種種被「合理化」了的制度性暴力。

International Day to End Violence Against Sex Workers (17 Dec)

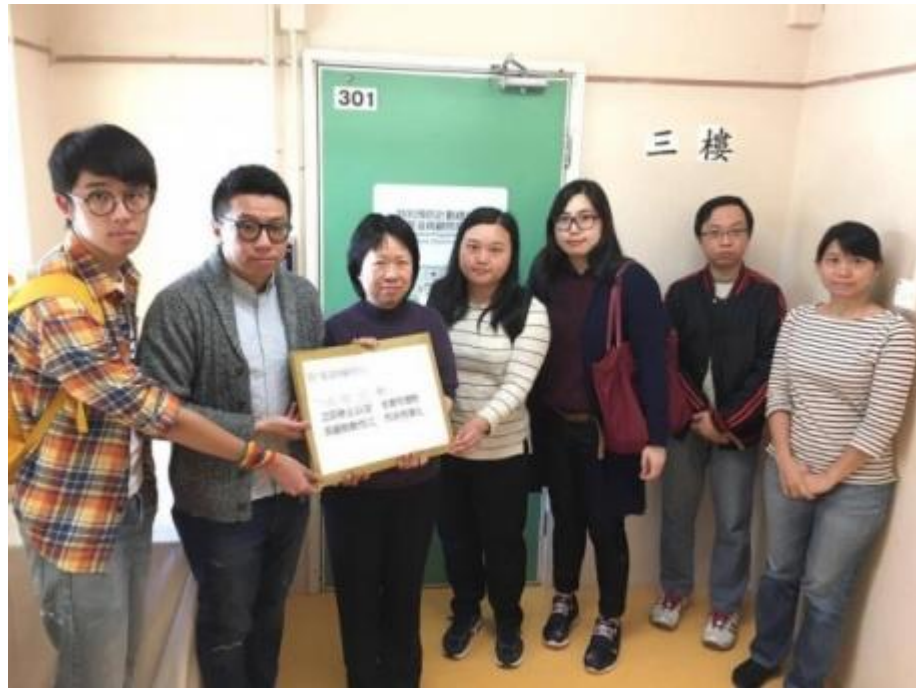
Four organisations supporting sex workers, including AFRO, Midnight Blue, Teen's Key, JJJ Association, organised a Top Ten list of News concerning sex workers in 2016, hoping to remind the public of the violence and discrimination sex workers encounter on a daily basis. The discriminations against sex workers which lead to the disdain and hatred for sex workers in some people, as well as the legal limitation on the definition of "vice establishment", are all integral parts that lead to violence against sex workers. Violence can manifest in forms of physical abuse, sexual abuse, faking as a policeman to distort and threaten sex workers, or it could also come in the forms of police abuse of power which includes unfair treatment or receiving free sexual services.

倡議 Advocacy

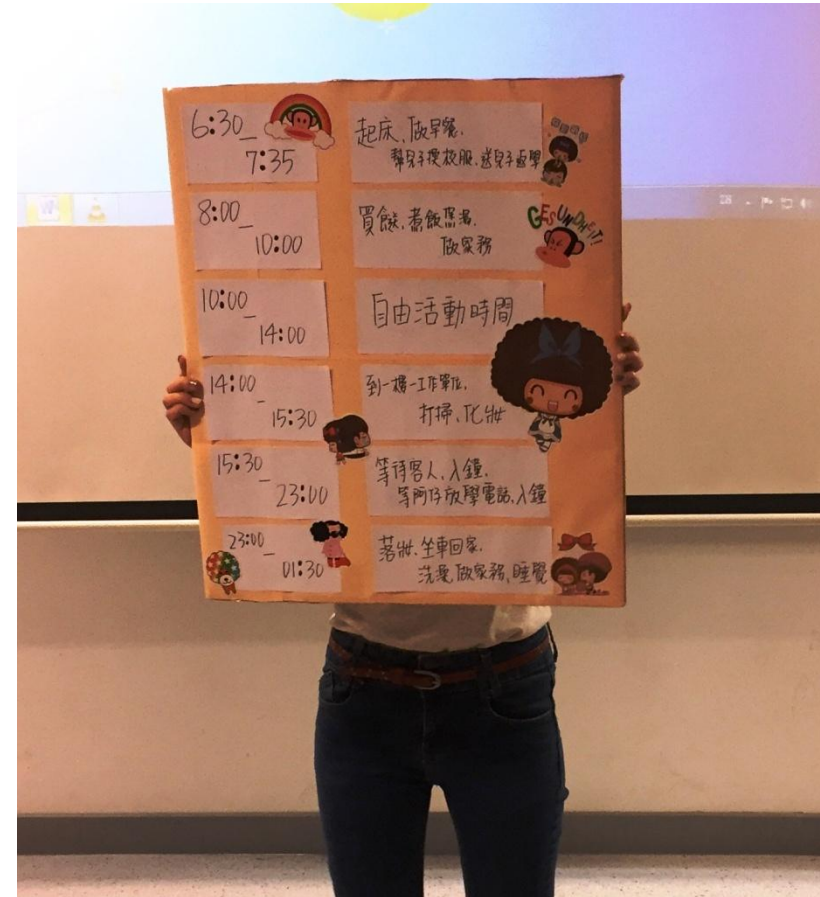
四個團體又於2016年12月19日展開「一人一信」行動，共收集了87位性工作者的聯署信，及98名公眾人士的網上聯署，要求愛滋病顧問局將「警方立即停止使用安全套」的訴求清晰列入2017-2021年《香港愛滋病建議策略》中，並於2017年1月4日早上由四個團體的代表親身遞交予愛滋病顧問局秘書處，促請當局積極回應性工作者社群的訴求，正視他們的職業安全。

Violence could also manifest systematically. The way evidences are collected by law enforcement and judicial authorities which permits the submission of condoms as legal evidences, and formally forcing sex workers to work alone without support, are all part of the systematic violence against sex workers which are too often rationalised in the name of protecting public interest.

The four organisations also initiated a “one person one letter” action. In total, 87 sex workers and 98 public members signed our joint statement, requesting the Hong Kong Advisory Council of AIDS to include the issue of “Stop using condoms as legal evidence for prosecution of sex work” in the 2017 – 2021 AIDS strategies for Hong Kong. They were delivered to the Advisory Council on AIDS Secretariat by representatives from the four organisations on 4 January, 2017, urging them to respond to the appeal from the sex workers’ communities and confronting the issue regarding sex workers’ safety.



一人一信行動
"One Person One Letter" campaign



公眾教育工作坊
Public Education Workshop

青鳥同事於2017年3月29日應邀前往警察學院偵緝訓練中心，與學員分享性工作者與前線警員接觸時（不論作為罪行受害人或被邀請協助調查人士）經常遇到的問題和憂慮，包括警方執法之程序、手法和態度，當事人有否被告知及獲充份保障個人權利等等。

是次分享尚屬首次，然而經驗正面，我們期望警方能將與性工作者及性工作者支援組織溝通納入為訓練之常規內容，讓前線警務人員與社區人士及組織有更多交流，促進警方與市民之溝通，提升執法質素。

Sharing with Officers in Detective Training Centre

AFRO was invited to Detective Training Centre on 29 March 2017, to share our knowledge and concerns regarding sex work. In particular, we shared with the officers about the questionable procedures and attitudes in handling sex work cases (regardless of whether the sex worker is the victim of a crime or under investigation). Often, sex workers are not read their rights and are not ensured the protection of personal rights under the laws.

This sharing was unprecedented and the response was basically positive. We hope the police force can include sex work related issues in their regular training programs, so that the frontline police officers can have more contact and understanding of the community, and improve quality of law enforcement.

籌款 Fund Raising

在2016年7月至2017年6月期間，我們有幸獲多個慈善基金支持，以發展我們不同方面的工作，當中包括愛滋病信託基金、禁毒基金、余兆麒醫療基金、蘋果日報慈善基金及抬轎比賽慈善基金等。在此青鳥謹致以由衷謝意。

此外，我們於2016年12月4日舉行慈善義賣，共籌得港幣17200元。2017年2月26日之步行籌款及籌款箱於2016年7月至2017年6月期間募集到之善款，則分別為港幣29600元及港幣29238.3元。

For the period between 7/2016 and 6/2017, we were honoured to receive generous support from various agencies for our different areas of work. We feel compelled to express our grateful thanks to The AIDS Trust Fund, Beat Drugs Fund, S.K. Yee Medical Foundation, Apple Daily Charitable Foundation and Sedan Chair Charities Fund.

We held a charity sale on 4 Dec 2016 and raised HK\$17200. And from the AFRO charity walk held on 26 Feb 2017 and the donation boxes placed in bars in Wan Chai, HK\$29600 and HK\$29238.3 were raised.



鳴謝 Acknowledgement

青鳥過去一年獲社會各界人士及機構慷慨捐助和支持，謹此致以衷心謝意。

We would like to express our most sincere thanks to the following donors and supporters for their generous help during the year 2016/17.

Adam Schall Chapel Committee

Apple Daily Charitable Foundation

Beat Drugs Fund

Department of Family Medicine and Primary Care,
The University of Hong Kong

Diagnostix Pathology Laboratories Ltd.

Kum Studio Ltd.

Hawaii Club

Neo-Health (HK) Limited

Professional Wills

S.K. Yee Medical Foundation

School of Public Health and Primary Care,
The Chinese University of Hong Kong

Sedan Chair Charities Fund

Simply Giving PTE. Ltd.

The AIDS Trust Fund

The Cathedral Clares

The Missionary Sisters of St. Columban

The Shamdasani Foundation

Vita Printing Co. Ltd.

志朗兒童教育基金

Agnes Lam

Amen Leung

Anne Marden

Au Ka Yu

Au Yeung Mei Yuen

Carlitos Escueta

Catherine Bleach

Chan Fung Sang Theresa

Chan Hing Yan

Chan Yuen Ha

Chapman Cam SJ

Cheuk Chui Man Victoria

Choi Wing Sze

Chuck Chiu Fan

Chun Mei Tim

Chung Kar Kin Albert

Connie Woo

Dick Yiu

Eddie Leung

Fok Yuk Ching

Francois Fong Yeung

Goretti Yeung

Gregory Kuang

Hui Sin Man Simone

Ip Man Fung

Joan Wong

Kam Chi Shing

Kam Man Fai

Katherine Chu

Kevin Leung

Kum Chi Keung

Kum Kit Ching

Kwan Sau Fong

Kwok Suet Ling

Lam Tak Man

Lee Ka Yan

Liu Ching Mui

Mak Wai Ting

Marco

Margaret Tsoi

Mok C K F/Yuen K H B

Moyreen Tilbrook

Natasha Chan

Ng Au Tip Yee

Pang Pun Chi

Pang Wai Yin

Pang Sui Fong & Wong Man Chun

Paula Leung

So Ka Yi

Steve Ho

Sze To Mei Fun

Tam Lucy

Teresa Lau

Tin Fung Chu

Tin Fung Chun

Tong Chi Yuen

Tsang Hung Ling

Yim Kit Sum

Yim Lai Sum

Yim Sze Hon

Yim Wai Sum

Yim Wing Sum

Yip Man Fung

Yip Man Ki

Yuen Lai Ping

Yung Hiu Kuen

Yung Ka Ho Ringo

李國燊

歐陽子江

姚卡洛

梁麗容

馮諾瑤

楊秀珠

廖珮珊

蔡蕙文

鄭伊濤

譚何燕玲